

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 4

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Hans Jürg Mürer (JM)
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern
Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02
Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents / Collaboratori permanenti:
René Mathey, Pully (rm.)
Eduard Reinmann, Littau (rei.)

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale
Robert Bühler
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild Druckzentrum
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telefax 065 247 335
Vertrieb: Shirley Cooper

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 290
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 38.- per non membri (Svizzera)
Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)
Fr. 48.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
Edition contrôlée (REMP): 23 249
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Eine Arbeitstagung im Zivilschutz-
ausbildungszentrum Schwarzen-
burg, die Besichtigung der Ge-
schützten Operationsstelle des Re-
gionalspitals Thun und der Besuch
des AC-Laboratoriums in Spiez
stehen auf dem Programm der Kon-
ferenz der Zivilschutzverbände der
neutralen Staaten Europas, die
vom 15. bis 16. April in der Schweiz
durchgeführt wird. «Zivilschutz»
berichtet in der nächsten Ausgabe
über diesen Anlass, an dem auch
über die Form der weiteren Zusam-
menarbeit Beschluss gefasst wird.

Une réunion de travail au centre de
formation de la protection civile à
Schwarzenburg, la visite du centre
opérateur protégé de l'hôpital ré-
gional de Thounne ainsi qu'au labo-
ratoire AC à Spiez sont prévues
dans le cadre du programme de la
conférence des Associations pour la
protection civile des Etats neutres
d'Europe, qui aura lieu en Suisse du
15 au 16 avril. «Protection civile»
donnera, dans son prochain numé-
ro, un compte-rendu de cette
réunion, au cours de laquelle on
décidera aussi de la forme de la
coopération future.

La Conferenza delle Associazioni di
protezione civile degli Stati europei
neutrali, che si terrà in Svizzera dal
15 al 16 aprile, ha in programma
una riunione di lavoro nel Centro
d'istruzione federale di Schwarzen-
burg, la visita al centro operatorio
protetto dell'ospedale regionale di
Thun e la visita al Laboratorio AC
di Spiez. Nel prossimo numero di
«Protezione civile» parleremo di
questa manifestazione, che prevede
anche una decisione sul tipo di col-
laborazione futura fra queste asso-
ciazioni affini.

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Kommunikation im Zivilschutz / Communication dans la protection civile / Comunicazione nella protezione civile



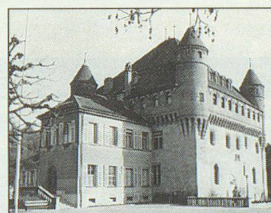
Kommunikation ist das Nervensystem	6
Communication: le centre névralgique	10
La comunicazione è il sistema nervoso della protezione civile	12

Aktuell / Actualité / Attualità

Une coopération nécessaire	18
Maggior efficienza grazie alla collaborazione	19
Zusammenarbeit bei der Hilfe am Nächsten	20
«Gemeinde 93»: Der Zivilschutz informiert	21
Sicherheitspolitik: Parlamentarische Gruppe wird aktiv	22
Den Kulturgüterschutz näherbringen	22

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Delegiertenversammlung SZSV	16
Assemblée des délégués de l'USPC	16
Assemblea dei delegati dell'USPC	17



Herzlich willkommen in Lausanne!	23
Bienvenue à Lausanne!	23
Benvenuti a Losanna!	23

Lausanne – Kapitale eines Kantons mit Geschichte und Zukunft	24
Lausanne – capitale d'un canton chargé d'histoire et tourné vers le futur	26
Losanna – capitale di un cantone carica di storia e ricca d'avvenire	27

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Prokifolien: Bilanz 1993	30
Feuilles pour rétroprojecteur: état de la situation en 1993	30

Kantone / Cantons / Cantoni

Basel-Land, Basel-Stadt, Luzern, Nordwestschweiz	35
--	----

Voix Suisse romande

Edito romand	40
Lausanne: rapport de l'OPC	40
OSEV: 10 ans déjà!	42
Montreux-Veytaux: promotions et libération	43

Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

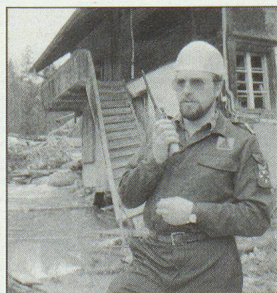
Zivilschutz der Stadt Chur	44
Katastrophenorganisation Ostermundigen	44

Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse / Croce Rossa Svizzera

Von den Pflegeberufen zum Pflegeberuf	45
---------------------------------------	----

In Kürze / En bref / In breve	46
-------------------------------	----

TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



SE 140 ascom:
Das neue Funkgerät
Le nouvel appareil radio
Il nuovo apparecchio radio

Informieren, melden, befehlen.
Kommunikationsmittel schaffen die
Verbindung zu den einzelnen Gliedern der ZSO.

Informar, signaler, commander. Les
moyens de communication créent les
liaisons entre les différents membres
de l'organisation de la protection ci-
vile.

Informare, segnalare, dare ordini: gli
strumenti di comunicazione stabili-
scono il collegamento con i singoli
membri dell'OPC.

(Foto/Photo: Roulier)